

BOLETÍN DEL NIVEL SUPERIOR DEL IESLV “Juan Ramón Fernández”

(N° 2) Abril 2009

Jefas de carrera y profesoras a cargo de jefaturas

Durante la reunión de Consejo Directivo del 11 de noviembre de 2008, asumieron los nuevos consejeros y se proclamó a los jefes de carrera electos:

PF: Silvina Slepoy
TF: Patricia Hernández
PI: Roxana Viñes
PP: Nélide Sosa / Olga Regueira

En la siguiente sesión del Consejo Directivo del 16 de diciembre de 2008, el Rectorado designó a los siguientes profesores a cargo de jefaturas:

PA: Silvia Rodríguez
TA: Astrid Wenzel
PI: Paula López Cano
TP: Mariángeles Viqueira

Calendario académico

Ya ha sido aprobado el calendario académico 2009 sugerido por la institución en el marco de la propuesta de la Dirección de Formación Docente.

30 de marzo a 17 de julio: 1er cuatrimestre

3 al 7 de agosto: Mesas de examen, llamado julio-agosto

10 y 11 de agosto: Inscripción a materias 2° cuatrimestre

12 de agosto al 30 de noviembre: 2° cuatrimestre

Libro de firmas

Por recomendación de la Unidad de Auditoría Interna del GCBA, todo el personal del Instituto debe registrar su entrada y su salida del establecimiento en un único libro de firmas. Este libro se encuentra, provisoriamente, en la entrada del Instituto. En Bedelía se firma el parte diario. En breve, se unificará el lugar de ambas firmas.

Programas de las asignaturas

En la última reunión de Jefes de Carrera, se acordaron pautas comunes para la confección y presentación de programas de materias y talleres. Dado que se espera poder difundir la información de todas las carreras de los departamentos en la página web del IESLV "Juan Ramón Fernández", resulta de vital importancia que estas pautas sean respetadas. Recordamos que la fecha de entrega es el 8 de mayo.

Programa de investigación 2009

En su sesión del 14 de mayo, el Consejo Directivo aprobó la composición de las comisiones que evaluarán los proyectos de investigación presentados en el marco del Programa de Investigación 2009. El Consejo dio además su aprobación para que dos de ellos sean dirigidos por profesoras que no son titulares, fundando su decisión en los antecedentes académicos de ambas y en el hecho de que ha habido muy pocos concursos en los últimos años. El proyecto "Traductores y traducciones en la Argentina: miradas históricas, teóricas, críticas", del equipo que, bajo la dirección de la profesora Patricia Willson, integran Elena Donato, Alejandrina Falcón, Martina Fernández Polcuch, Laura Fóllica, Leonel Livchits, Elena Odriozola, Mariana Saúl y Gabriela Villalba, será evaluado por las profesoras Paula López Cano, Patricia Hernández y Astrid Wenzel. El proyecto "Implicancias pedagógicas de una conciencia intercultural a través de las nuevas literaturas en inglés", presentado por el equipo que, bajo la dirección de la profesora Florencia Perduca, integran Griselda Beacon, Martha de Cunto, Cecilia Pena Koesler, Mercedes Sak, Cecilia Lasa y Azucena Galettini., será evaluado por las profesoras Mágara Averbach y Lorrain Ledwith y por el profesor Fernando Lasala. El proyecto "Las representaciones sociolingüísticas sobre el idioma alemán en el IESLV "Juan Ramón Fernández", en la ENSLV "Sofía Broquen de Spangenberg" y en escuelas germano-argentinas de la Ciudad y del Gran Buenos Aires y su influencia en la motivación de los alumnos", presentado por el equipo que, bajo la dirección de la profesora Silvia Rodríguez, integran Lorena Justel, Cynthia Kohler, Sonia Miciano, Agustina Marx y Lourdes Velásquez, será evaluado por las profesoras Estela Klett, Laura Miñones y Sylvia Nogueira.

Creación del Centro de Estudios de Traducción e Interculturalidad (CETIC)

En la sesión del Consejo Directivo del 14 de abril de 2009, la Rectora informó sobre la elevación del proyecto de creación del CETIC (Expte. 5962/09) e invitó a la consejera Willson a explicar los objetivos y las características de este centro, en el cual se podrán radicar investigaciones sobre estudios de traducción e interculturales. En el CETIC, se realizará investigación teórica e histórica así como investigación aplicada a la didáctica de la traducción y a los métodos de traducción y se ofrecerá asistencia en metodología de la investigación. Se proseguirá, además, con la tarea de catalogación de bibliografía sobre traducción. El CETIC confía en poder recibir a becarios y/o doctorandos extranjeros.

Jornadas internacionales (Res. 2/09 CD)

En su sesión del 14 de abril, el Consejo Directivo aprobó el proyecto de organización de las Segundas Jornadas Internacionales de Investigación en la Formación de Profesores de lenguas extranjeras y de Traductores que, con motivo de la celebración del Bicentenario, se realizarán en el instituto en mayo de 2010. El Rectorado designará a una comisión organizadora que trabajará junto con la Regente del Nivel Superior en la organización de las Jornadas.

Reglamento de adscripción

El Consejo Directivo aprobó en su sesión del 14 de abril las modificaciones introducidas en el Reglamento de adscripción a cátedra, que será publicado en su nueva versión en nuestra página web.

Actividades del Seminario Permanente de Estudios de Traducción (SPET). Abril y mayo de 2009

Jueves 23 de abril, a las 19:00. "La traducción literaria en el mundo. Miradas desde la práctica editorial", entrevista abierta con los editores Maylis de la Jugie (Francia), Heinrich von Berenberg (Alemania) y Edwin Frank (Estados Unidos).
Coordinadora: Prof. Mónica Herrero. Salón de Conferencias.

Miércoles 20 de mayo, a las 19:00. "La traducción de los sonetos de Shakespeare", exposición a cargo del Prof. Miguel Montezanti. Salón de Conferencias.

Asociación cooperadora

El Ministro de Educación del GCBA ha designado al contador Miguel Ángel López como Interventor de la Asociación Cooperadora a partir del día 10 de marzo de 2009. Esta designación permite destrabar el manejo de los fondos provenientes de subsidios y de los aportes de la comunidad educativa. Se está llevando a cabo el proceso licitatorio de las concesiones de la cantina y de la fotocopiadora – librería que estaban vencidas. Asimismo, se ha podido convocar nuevamente a licitación para el arreglo de las cubiertas del laboratorio I y de las aulas de música y plástica.

Página web

Se concluyó la confección de la página web del instituto y se realizó su redireccionamiento. La dirección es www.lenguasvivasjrf.edu.ar

Nuevo proveedor de Internet y *router*

En febrero de este año se incorporó un nuevo proveedor de Internet (*Fibertel*), suministrado por el Gobierno de la Ciudad en forma gratuita.

Además, se instaló y configuró un *router* en esa entrada de Internet y se realizó la configuración de la red inalámbrica de la sala de informática del Nivel Terciario.

Actualización de datos del sistema de Bedelía de Alumnos

Se llevó a cabo la actualización de datos del sistema de Bedelía de Alumnos para realizar las inscripciones y el cálculo de prioridades. Esto fue posible gracias a la designación, previa selección de antecedentes, de una ayudante de trabajos prácticos con perfil de programadora. Corresponde recordar que este sistema se hallaba inutilizado por falta de mantenimiento y que, por ese motivo, la inscripción del segundo cuatrimestre de 2008 debió realizarse en forma manual.

Obras de infraestructura realizadas

Se han realizado las siguientes obras de gas: tendido de cañerías en el edificio nuevo y en la cantina, instalación de estufas y de un nuevo sistema de calefacción en las aulas lindantes con el museo *Fernández Blanco*. Por lo tanto, este año confiamos en tener calefacción.

Se realizaron tareas de reparación y verificación de la caldera del edificio matriz.

El Gobierno de la Ciudad reemplazó las lámparas incandescentes por lámparas de bajo consumo. Asimismo, se controlaron los tubos de luz y sus reactancias. Todo el sistema eléctrico del edificio fue reforzado para soportar el aumento de consumo provocado por la instalación de nuevos artefactos eléctricos y nuevas computadoras.

Fue reparado el baño del primer piso del edificio matriz, ubicado entre las aulas 24 y 25.

Pase de los empleados de la Asociación Cooperadora al GCBA.

Gracias a las gestiones efectuadas con las autoridades del Ministerio de Educación de la CABA, el personal de mantenimiento (Alejandro Bellomo, Gabriel López y Ramón Corvalán), anteriormente contratado por la Asociación Cooperadora, pasó a integrar la planta funcional del Gobierno de la Ciudad y sigue prestando servicios en la institución.